

L'exploitation des films en classe

« Le système scolaire a longtemps été axé sur l'apprentissage parallèle ou successif de différentes disciplines. Mais la vie ne se présente jamais sous la forme de disciplines séparées. Notre vie nous met chaque jour en présence de problèmes où s'enchevêtrent des dimensions économique, politique, culturelle, sociale, écologique et autres. »
(J. Alfred en 1977, cité par Legendre dans *Le dictionnaire actuel de l'éducation*)

Table des matières

Introduction	4
Règles de base	5
Pourquoi ne pas utiliser de films en classe	6
Pourquoi utiliser des films en classe	6
Quelques stratégies faciles pour que les élèves aient du succès	7
Quelques thèmes à traiter	9
Activités avant le visionnement	11
• le cinéma	11
• le matériel	11
• l'anticipation	11
• le thème	12
• l'analyse de l'image	13
Activités durant le visionnement	14
• les éléments du film	14
• les indicateurs visuels	16
• la langue	16
• l'image	16
• la séquence	16
• l'anticipation	16
• la cohésion	16
• la construction de l'image	16
• le discours	16
• les relations entre les personnages - Qui-veut-quoi-de-qui?	17
Activités après le visionnement	18
• l'appréciation du film	18
• la vérification des prédictions	18
• la langue	18
• le prolongement	18
• la reconstitution de la séquence	18
• l'exploitation de l'affiche	18
• les moments clés	18
• dans leurs propres mots	19
• les bruits de fond	19
• l'esprit critique	19
• la description	19
• la compréhension	19
• les opinions	19
• le jeu de rôle	19
• l'envers du film	19
• la bande-annonce	19
• les représentations graphiques	20

Annexes	21
Annexe 1 – Tableau qui-veut-quoi-de-qui	
Annexe 2 – Une toile - description d’une scène	
Annexe 3 – La médiathèque du CAMEF – formulaire de commande	
Annexe 4 – Déroulement d’une scène	
Bibliographie	27

Introduction

La projection de films en classe de français, de sciences humaines ou de sciences contribue parfaitement à la fusion des savoirs en plus de satisfaire des besoins propres à nos élèves :

- les films répondent à des intelligences et à des styles d'apprentissage parfois mis de côté; par exemple, ils permettent de motiver tous les élèves visuels et d'encourager les non-visuels à développer ce style d'apprentissage;
- les films offrent une autre façon de présenter de l'information, d'enrichir le vocabulaire et de renforcer l'acquisition de concepts grammaticaux en sortant l'élève du contexte pédagogique traditionnel;
- les films permettent de faire de nouvelles découvertes sur la culture, les objets sociaux et les traditions de régions étudiées en classe;
- les films sont des objets qu'ils connaissent bien et avec lesquels ils ont de l'expérience.

Les films présentent précisément la synthèse de nombreux apprentissages faits en classe de façon segmentée et aident à développer de nombreuses habiletés et à satisfaire les différentes intelligences de nos élèves.

Ce document a été conçu en fonction des trois types de film suivants :

- le clip, publicitaire, informatif ou musical (celui dure 3 ou 4 minutes);
- le reportage de type documentaire (911 ou Plaire à tout prix);
- le long métrage (le film qui raconte une histoire Shrek ou Joyeux Noël)

Règles de base

1/ Peu importe sa longueur, considérez le film comme vous considéreriez un document écrit : il a un début, un développement, une fin.

2/ Le film sert de base à des activités authentiques d'apprentissage du langage parce que les films veulent séduire et nous convaincre en imitant la réalité.

3/ Un film se regarde comme on lit un texte.

4/ De même que l'on ne doit pas absolument tout comprendre dans un texte, on ne comprendra pas tout dans un film : ne demandez pas l'impossible aux élèves et soyez patients !

5/ Tout comme on exploite un roman, un film peut être exploité dans sa totalité ou en faisant l'étude détaillée de certains passages.

Tout comme un document écrit présente de la difficulté à ceux qui veulent le lire, les films présentent également des défis et on ne peut pas s'attendre à ce que tout soit compris par ceux qui veulent l'entendre.

Pourquoi ne pas utiliser de films en classe

- Le matériel n'est pas toujours disponible.
- Des films ne répondent pas nécessairement aux besoins des résultats d'apprentissage.
- Le niveau de langue peut décourager les élèves.
- Le temps manque pour planifier une exploitation.
- Les connaissances de techniques de réalisation ne sont pas toujours là.
- Il y a des décalages culturels.
- Le défi est souvent d'intégrer le film dans une leçon.
- Les droits d'auteur ne sont pas toujours disponibles.

Pourquoi utiliser des films en classe

- Les appareils de projection sont nombreux, mais il faut les réserver à l'avance.
- Avec un plan de leçon et des objectifs clairs, les films permettront de rencontrer de nombreux RAS (résultats d'apprentissage spécifiques).
- Le niveau de langue est précisément ce que l'on va chercher : l'authenticité, le débit, l'accent, l'intonation, les formules idiomatiques. Il est important de donner du temps et des occasions fréquentes aux élèves de regarder et d'écouter des films en français.
- Pour former l'oreille, on posera des questions simples pour orienter l'écoute des élèves.
- Les décalages culturels permettent de découvrir autre chose, de discuter, d'expliquer, de faire des liens, de voyager.
- De nombreux longs métrages touchent des thèmes étudiés en classe et sont facilement exploitables dans des leçons : les guerres, les défis sociaux, les relations avec les parents, les traditions, les loisirs, l'amitié, la mode... Ils expliquent, informent, clarifient en permettant d'évaluer certaines situations et de faire des liens avec d'autres matières.
- Les droits d'auteur de nombreux films ont été achetés et en particulier ceux des clips et des documentaires; en ce qui concerne les longs métrages, en particulier ceux qui sont traduits de l'américain, peuvent être légalement montrés dans la classe (voir annexe 1).

Selon la richesse des films, les techniques de réalisation peuvent rester très vagues; on n'est pas obligé de tout tout tout expliquer !

Quelques stratégies faciles pour que les élèves aient du succès

Avant la projection

Il est bon de privilégier des échanges informels pour que tout le monde rencontre du succès. Le film est un support familier pour les élèves, c'est l'occasion unique de les faire parler de ce qu'ils aiment dans les films en leur demandant de justifier leur choix :

- Quel genre de film aimes-tu ?
- Quels sont tes acteurs préférés ?
- Quelle est ta musique de film préférée ?
- Quelles sont tes actrices préférées ?
- Qu'est-ce que tu veux trouver dans un bon film ?
- Qu'est-ce qui caractérise un mauvais film ?

Montrer un film dans la classe est la façon la plus économique de voyager en région francophone, d'entendre parler le français comme il le serait dans une situation authentique et d'entendre des expressions utilisées en contexte.

Pendant la projection

De nombreux élèves ont une perception très développée de l'image, mais cela ne les empêche pas d'être nerveux devant des films en français. Pour les aider à mieux profiter de ces ressources, on leur demandera de jouer les détectives durant les premières projections et de laisser la compréhension des dialogues de côté pour se concentrer sur d'autres éléments :

- les décors
- les lieux
- les objets
- les gestes
- les expressions
- la façon de s'habiller
- ce qu'on mange
- ce qu'on boit
- la musique que l'on entend

Le film est un moyen facile de faire communiquer les élèves à l'oral (un bon levier de parole). Arrêtons la machine et laissons-les réagir :

– C'est un excellent support culturel, qu'ils disent ce qui les choque, ce qu'ils aiment, ce qui les énerve, ce qu'ils voudraient essayer.

– C'est un excellent support langagier; que les élèves indiquent les mots qu'ils reconnaissent, les expressions, les cris, les exclamations, les bribes de phrases...

– Le film permet de faire tomber des stéréotypes (non, les Français ne portent pas tous des bérets), mais il peut aussi en créer (Marylin Monroe, la belle et naive blonde platine). Quels sont les stéréotypes qu'ils remarquent ?

Une exploitation répétée du film en classe développe la confiance en soi et l'acquisition d'habiletés complexes; ainsi, on leur demandera de :

– prendre des notes d'appréciation sur ce qu'ils remarquent dans le film et faire un partage.

– travailler en groupe et s'organiser entre eux pour mieux comprendre ce qu'ils voient sur l'écran : se partager des tâches, faire des échanges sur les dialogues, les actions, ou la musique.

– préparer un jeu de rôles sur un segment du film ou de faire de l'improvisation (Ex. Le dîner de cons)

– noter tous les objets inhabituels ou démodés (selon le film), les vêtements, la musique, les coiffures...

– relever des mots particuliers (adjectifs, adverbes, verbes, onomatopées) pour travailler ou renforcer des concepts étudiés en classe.

Exploiter le film en classe permet de développer une relation affective et émotionnelle avec son apprentissage.

Quelques thèmes à traiter

Exploitation de l'image

Comme le film permet aux élèves d'apprendre à lire des images en suivant les consignes de leur enseignant, on peut guider leur lecture d'images en leur demandant d'observer le cadrage (l'angle de la caméra, les gros plans, les plans éloignés— annexe 4), de comparer les couleurs, de regarder les costumes, de noter les actions et les expressions, de comprendre la juxtaposition de certains éléments...

- faire de la lecture d'image régulièrement;
- apprendre à se détacher de l'image (l'image est là pour manipuler le spectateur) en leur demandant d'oublier l'histoire pour se concentrer seulement sur ce qu'il se passe devant leurs yeux;
- faire des liens entre l'image, le bruitage, la musique, le texte.

Exploitation de la langue

- Reprendre une scène en travaillant une expression relevée dans le film;
- Faire écouter un échange plusieurs fois pour développer l'oreille;
- Faire de la négociation de sens (la gestuelle);
- Aller au devant de l'inconnu (interpréter);
- Préciser l'intention de communication (aller chercher le message du film, certaines intonations...);
- Donner le maximum d'occasions d'exprimer ses réactions personnelles;
- Exposer les élèves à des dialogues plus authentiques (expressions familières);
- Faire entendre aux élèves des échanges oraux à un rythme naturel;
- Repérer les niveaux de langues différents, des individus présentés dans de véritables situations langagières;
- Demander aux élèves de noter les réalités sociales, culturelles, artistiques et ethniques.

Exploitation culturelle

- Analyser le rôle des personnages;
- Analyser des gestes;
- Expliquer certains déplacements, moyens de transport;
- Situer la place du personnage sur l'écran en rapport avec son rôle, sa personnalité et son statut social;
- Interpréter le rôle de la musique;
- Observer les décors;
- Observer les activités sociales;
- Observer les différentes technologies (pompes à eau, pousse-pousse, télégraphe, morse, lavoirs...)

Bien que les élèves soient constamment sollicités par des images dans leur vie de tous les jours, ils ne savent pas nécessairement comment y réagir.

Tout comme vous le faites avec un texte, la clé du succès avec l'exploitation d'un film est d'avoir des objectifs bien définis et des étapes d'exploitation bien précises et bien planifiées qui ne prendront pas les élèves par surprise : un avant, un pendant et un après. À cette fin, on vous propose des activités suivantes comme point de départ, et on vous invite à les utiliser, à les adapter et à en ajouter d'autres selon vos besoins.

Activités avant le visionnement

Please highlight this line Activité 1 - Le cinéma

Demander aux élèves quel rôle le cinéma joue dans leur vie.

- Est-ce qu'il joue un rôle important? Pourquoi ou pourquoi pas?

Please highlight this line Activité 2 - Le matériel

1. Faire un tour de table afin de faire ressortir, d'après les participants, les caractéristiques principales d'un visionnement DVD par opposition à un traditionnel VHS.

2. Quelles conditions favorisent le visionnement d'un film ?

- une bonne préparation pédagogique pour le visionnement (les expressions, le vocabulaire, le thème etc.)
- un endroit propice au visionnement,
- une bonne qualité d'image et de son...

Please highlight this line Activité 3 - L'anticipation (les hypothèses)

A. Travailler les synopsis et les résumés de films pour exploiter l'anticipation¹.

a) À partir des synopsis de films suivants, demander aux élèves de donner un titre aux films.

1. « 1930, vallée de l'Ohio. Harry Powell, prédicateur itinérant et fanatique, a déjà plusieurs meurtres à son actif: de riches veuves dont il s'est approprié la fortune. Arrêté pour simple vol, il apprend en prison que Ben Harper, son compagnon de cellule condamné à mort, possède, dissimulé quelque part, un gros magot...»

2. « Les travaux et les jours de Nanouk l'Esquimau et de sa famille, au nord-est de la baie d'Hudson constituent ses activités vitales : chasse et pêche (poissons, phoques, morses, renards blancs, etc.), construction de l'igloo (réalisée en moins d'une heure) avec ce luxe suprême que représente un bloc de glace servant de fenêtre,...»

3.« Dans une petite ville du Kansas, en 1929, Deanie Loomis et Bud Stamper sont amoureux l'un de l'autre. Effrayés par leur désir passionné, ils vivent dans une frustration permanente car le mariage leur est interdit par leurs familles...»

¹Ces synopsis proviennent de l'activité « Donner un titre au film ». Voir dans la bibliographie pour une référence complète

4.« À Vienne, Liza s'éprend de Stefan, pianiste de renom. Sa vie en sera bouleversée; elle rompt avec un sous-officier de la garde impériale, retrouve un soir au Prater le beau musicien et se donne à lui le temps d'une nuit. Mariage de raison avec un diplomate. Ultime entrevue avec Stéfán qui ne la reconnaît pas et la prend pour une femme légère...»

b) À partir des titres que les élèves auront inventés, leur demander de rédiger des synopsis.

B. Exploiter le sujet, le boîtier, le synopsis et le titre du film qui sera montré en classe.

a) Lire le résumé du film à l'arrière du boîtier. Le mettre sur un transparent. Demander aux élèves de noter le style utilisé, le type de texte et/ou les mots particuliers.

b) Décrire une image associée avec le film, soit d'une affiche pour le film, soit du boîtier du film :

- Que pensent les personnages ?
- Qu'est-ce qu'ils font ? Pourquoi ?

Regarder l'affiche (ou le boîtier) de nouveau. Discuter du titre du film.

c) À partir de cette image, anticiper l'histoire avec les élèves (personnages, époques, actions, musiques, accessoires...)

Please highlight this line Activité 4 - Le thème

A. Sensibiliser les élèves au thème d'un film et au vocabulaire associé au film.

a) Avant d'identifier le thème, fournir aux élèves un jet de mots et leur demander de deviner le thème du film.

Exemple

Pour le film Retrouver Nemo

un père	l'océan	des aventures
un auteur d'enlèvement	les amis	indépendant
loyal	les dangers	un fils

b) Une fois qu'ils ont identifié le thème du film, demander aux élèves quels mots et quelles expressions ils associent avec ce thème. Rédiger une liste des adjectifs, des objets et des verbes qu'on pourrait voir ou entendre dans le film. Utiliser cette liste pour créer une grille d'accompagnement pour les élèves.

B. Raconter une anecdote personnelle sur le même thème du film. Faire des liens entre les deux.

Please highlight this line Activité 5 - L'analyse de l'image

La séquence

A. Regarder un vidéoclip sans le son. Demander aux élèves ce qui s'est passé dans le vidéoclip. Poser des questions telles que :

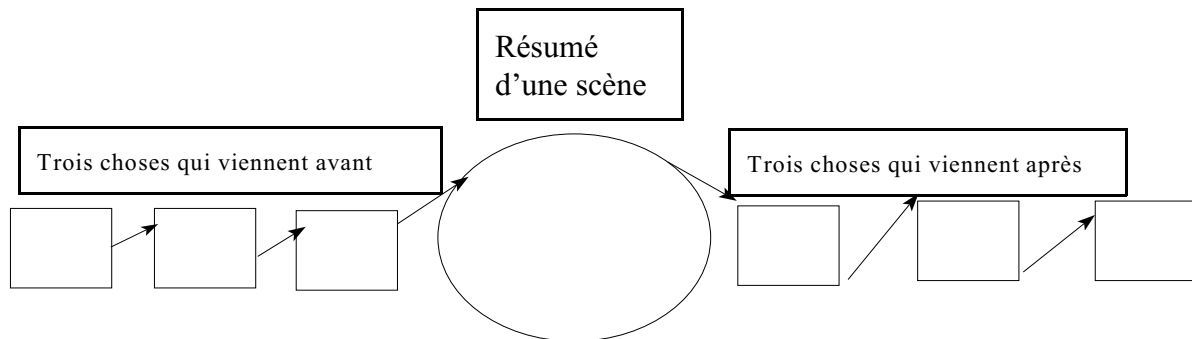
- Qui est-ce qu'on voit /Qu'est-ce qu'on voit?
- Qu'est-ce que cette personne fait ? Pourquoi ?
- Quelle est la relation entre cette personne et son environnement ?

B. Montrer aux élèves une scène du milieu du film puis leur poser des questions telles que :

- Qu'est-ce qui se passe?
- Qu'est-ce qui s'est passé avant?
- Qu'est-ce qui se passera après?

Demander aux élèves de créer une représentation graphique de l'histoire.

Exemple :



Voir annexe 4 pour une version reproductible.

Les personnages

A. Observer la façon dont les personnages entrent en scène ou quittent une scène.

B. Indiquer ce qui permet de comprendre qui est le personnage principal, par exemple le nombre d'apparitions à l'écran, le plan de la caméra, sa relation avec les autres personnages.

Activités durant le visionnement

Please highlight this line Activité 1- Les éléments du film

A. Les élèves rempliront un tableau résumant des éléments d'un film à long métrage

Titre : _____ Date : _____	
Personnage principale	
Personnage secondaire	
Le lieu où se déroule l'action	
L'époque	
Le sujet	
Les thèmes	
La morale	
Le genre	
La qualité de l'image	
Le nom des acteurs	
La musique	
Les accessoires	

B. Les élèves rempliront un tableau résumant des éléments d'un documentaire, d'un vidéo clip ou d'une annonce publicitaire.

Exemple :

Titre : _____ Date : _____	
Le sujet	
Le lieu où se déroule l'action	
L'époque	
Les thèmes	
L'objectif du film	
Le rapport entre la narration et l'image	
La qualité de l'image	
Le choix du narrateur (ex. voix, vitesse, intonation, accent)	
La musique	
Les accessoires	

Please highlight this line Activité 2 - Les indicateurs visuels (l'intertexte)

Relever les indicateurs visuels (lieux, climats, objets, marques de produits etc.).

Please highlight this line Activité 3 - La langue

Dresser une liste des mots connus entendus, des mots inconnus, des mots amis (les congénères), des expressions amusantes, des mots étrangers.

Please highlight this line Activité 4 - L'image

Interrompre le film et demander aux élèves de décrire l'image (en particulier pour les films à caractère historique).

Please highlight this line Activité 5 - La séquence

Interrompre le film au milieu. Demander aux élèves de raconter ce qui s'est passé dans la scène précédente et de prédire ce qui se passera dans la scène qui suit.

Please highlight this line Activité 6 - L'anticipation

Interrompre le film avant de voir la conclusion. Imaginer la fin. Comparer les fins possibles et justifier les différentes versions. Avoir un débat.

Please highlight this line Activité 7 - La cohésion

Examiner le rapport entre l'image, le texte, le bruitage et la musique dans un film.

- Est-ce que ça va bien ensemble?
- Qu'est-ce qu'on éprouve?

Please highlight this line Activité 8 - La construction de l'image

Discuter de la façon dont une image est construite par le cinéaste. Parler de son choix de perspective (voir annexe séparée), de l'éclairage, des objets, etc. qui contribuent à l'image.

Please highlight this line Activité 9 - Le discours

Discuter du discours avec les élèves.

- Est-il convaincant ?
- Fait-il réagir ?
- Quelle contribution font l'intonation et la vitesse ?

Please highlight this line Activité 10 - Les relations entre personnages - Qui-veut-quoi-de-qui ?

À l'aide d'une représentation graphique, clarifier les relations entre les personnages du film. Qu'est-ce que chaque personne recherche auprès de l'autre? (Cette activité serait une bonne préparation pour un jeu de rôle).

Exemple :

Blanche Neige

	Blanche Neige	La Reine	Les sept nains
Blanche Neige		BN cherche à être acceptée telle qu'elle est. Elle cherche une mère.	BN cherche des amis, un abri, une famille, la sécurité, la stabilité.
La Reine	R veut que BN ne soit pas plus belle qu'elle.		R veut que les nains ne protègent pas BN.
Les sept nains	Les nains cherchent une mère (ou une bonne) pour prendre soins d'eux.	Les nains veulent que la R laisse BN tranquille et ils veulent mettre fin à sa méchanceté.	

La grande séduction

	Le médecin	Les gens du village	les propriétaires de l'usine
Le médecin		Il veut la sécurité, le confort et la tranquillité.	Il ne sait pas qu'il est l'enjeu des propriétaires de l'usine
Les gens du village	Ils veulent que le médecin reste et essayent tous les moyens pour qu'il reste.		Ils veulent du travail à l'usine pour pouvoir rester dans leur village.
Les propriétaires de l'usine	le médecin ne sait rien d'eux.	Ils veulent être convaincus qu'un médecin restera au village.	

Voir Annexe 1 pour des tableaux reproductibles.

Activités après le visionnement

Please highlight this line Activité 1 - L'appréciation du film

Discuter du film avec les élèves.

- Ont-ils aimé ou pas aimé le film? Pourquoi?

Please highlight this line Activité 2 - La vérification des prédictions

Faire un retour sur les prédictions faites comme activité de prévisionnement.

- Qu'est-ce qu'on a bien prédit?
- Qu'est-ce qu'on a vu? Entendu?

Please highlight this line Activité 3 - La langue

Faire ressortir des structures grammaticales et différents registres de langue.

Please highlight this line Activité 4 - Le prolongement

Demander aux élèves de créer un dialogue pour un vidéoclip sans le son.

Please highlight this line Activité 5 - La reconstitution de la séquence

Réconstituer une séquence du dialogue dont les répliques ont été mélangées.

Please highlight this line Activité 6 - L'exploitation de l'affiche

a) Demander aux élèves :

- Pourquoi cette affiche a été faite comme ça ?
- Pourquoi a-t-on choisi une certaine image ? »

b) Faire créer un nouveau slogan pour le film qu'on pourrait utiliser sur une affiche publicitaire.

c) Demander aux élèves :

- Que ferais-tu comme affiche?

Demander aux élèves de créer leur propre affiche pour le film.

Please highlight this line Activité 7 - Les moments clés

Identifier les moments clés du film. Ensuite, demander aux élèves de créer une bande dessinée en six encadrés minimum, par exemple, en utilisant ces moments clés comme point de départ.

Please highlight this line Activité 8 - Dans leur propres mots

Demander aux élèves de transcrire un passage dans leurs propres mots.

Please highlight this line Activité 9 - Les bruits de fond

Identifier les bruits de fond et parler de leur importance dans le film.

Please highlight this line Activité 10 - L'esprit critique

Faire écrire une critique du film aux élèves.

Please highlight this line Activité 11 - La description

Souligner dans une liste d'adjectifs ceux qui décrivent le mieux chacun des personnages.

Please highlight this line Activité 12 - La compréhension

Faire répondre les élèves à des questions de compréhension orale et visuelle (style vrai/faux, oui/non).

Please highlight this line Activité 13 - Les opinions

Demander aux élèves de donner leurs opinions sur le sujet abordé dans le film et les justifier.

Please highlight this line Activité 14 - Le jeu de rôle

a) Faire créer un jeu de rôle avec les personnages du film. Faire reprendre une scène avec l'expression relevé dans le film.

b) Demander aux élèves d'enlever/d'ajouter un personnage au film et faire créer un dialogue.
(Ex : Court, Lola, court)

Please highlight this line Activité 15 - L'envers du film

a) Faire écrire une histoire complètement contraire à celle racontée dans le film, comme par exemple, si le héros était l'inverse de ce qu'il est. (Ex: si Shrek était un ogre typique...)

b) Faire créer une affiche pour cette histoire.

Please highlight this line Activité 16 - La bande-annonce

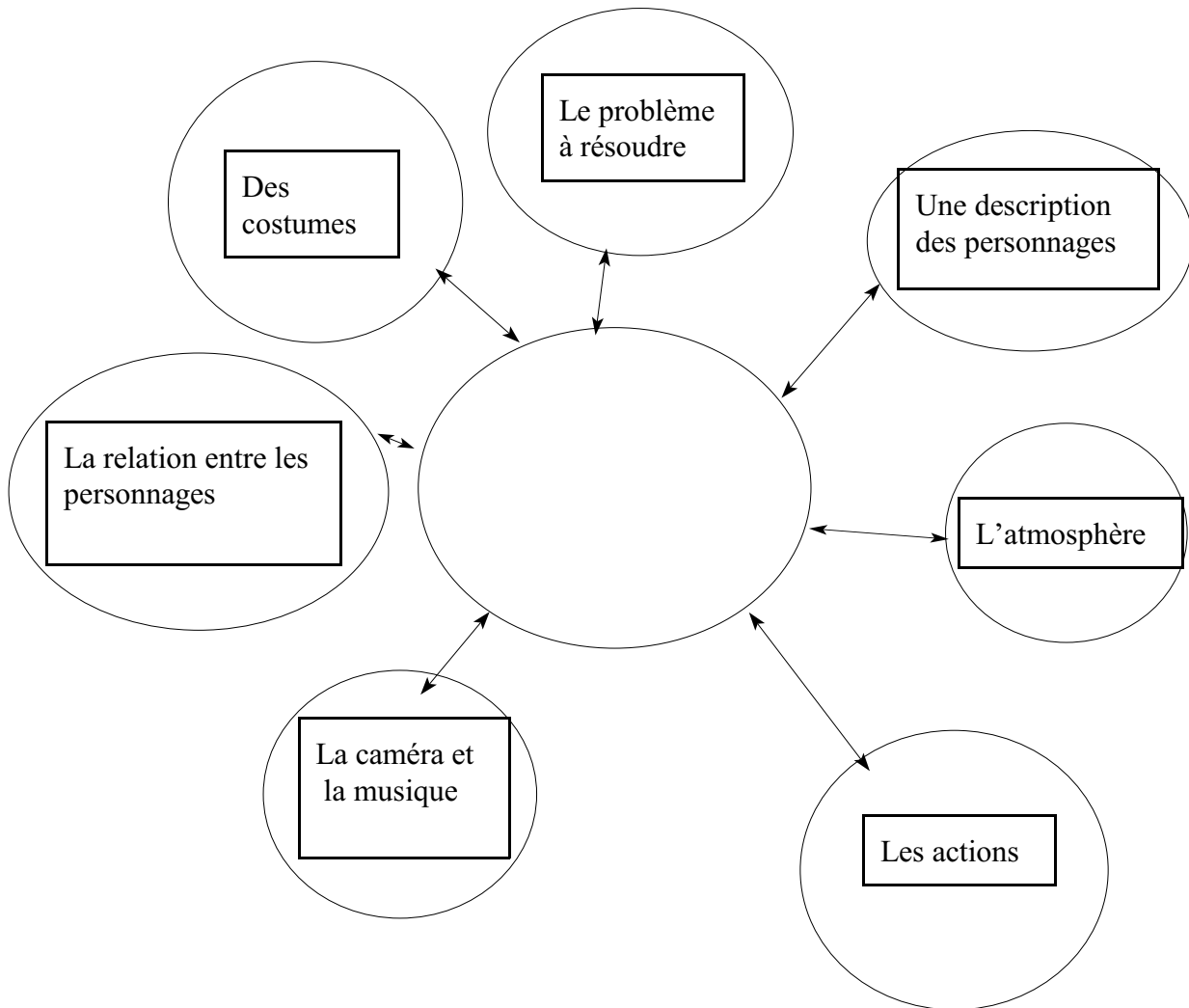
Regarder plusieurs bande-annonces et demander aux élèves d'en créer une avec l'histoire ou le documentaire qu'ils viennent de regarder.

Please highlight this line Activité 17 - Les représentations graphiques

Former les groupes de travail dans la classe afin de créer une représentation graphique qui présente des éléments du film, comme une toile ou une activité napperon. Chaque groupe prêtera attention à un élément différent du film : les bruits de fond, le langage, le langage corporel, les costumes, les relations entre les personnages principaux, les lieux, les actions etc.

Une toile

Description d'une scène



Voir annexe 2 pour une toile reproductible.

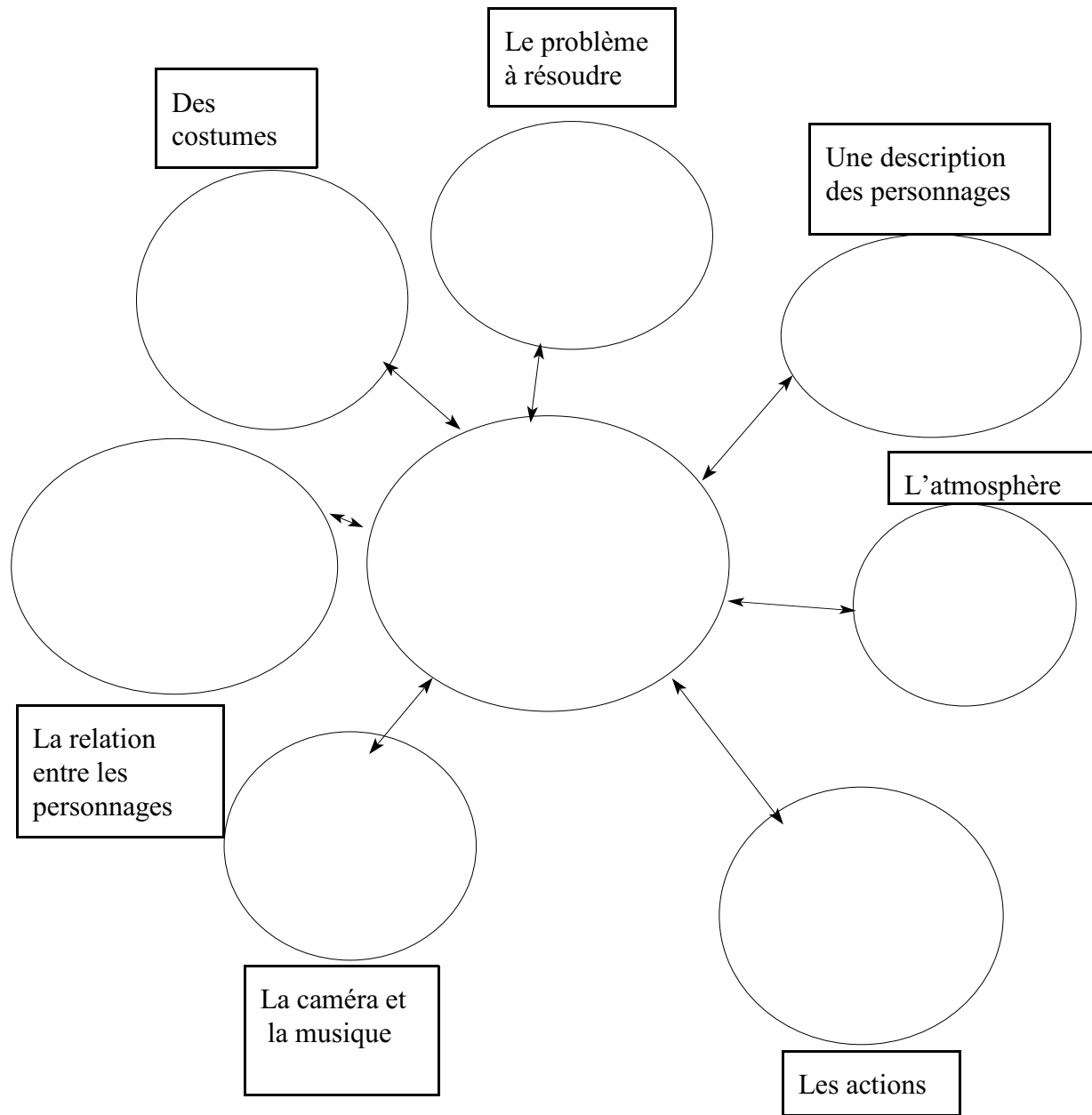
Annexes

Annexe 1 – Tableau Qui-veut-quoi-de-qui – version courte

Tableau Qui-veut-quoi-de-qui – version longue

	■				
		■			
			■		
				■	
					■

Description d'une scène



Annexe 3 – La Médiathèque du CAMEF – formulaire de commande

Avis : Veuillez consulter le catalogue de la médiathèque pour commander les titres qui vous intéressent.

Annexe 4 – Le déroulement d'une scène

Bibliographie

Bernard, Lise. *Les bandes dessinées*. Les Publications Graficor inc., Boucherville, Canada, 1988

Bibliographie « La vidéo en classe d'anglais ». <http://www.ac-creteil.fr/anglais/MM/biblio.htm>

« Donner un titre au film » Synopsis. 9 juillet 1996
<http://clicnet.swarthmore.edu/pedagogie/miss/ecriture/synopsis.html>

« DVD vidéo, vidéocassettes et leur accompagnement pédagogique. »
http://www.cndp.fr/tice/ressources_av/default.asp?rub=ress_acc

Groupe des langues vivantes. L'utilisation de la vidéo dans l'enseignement des langues vivantes. 1997-1998.
http://webetab.ac-bordeaux.fr/Pedagogie/Langues/site_lv/texte/c_video01.htm

Hari, Dominique et Marcel Roth. Usages didactiques du media DVD dans l'enseignement. 7 avril 2002. http://www.edu.ge.ch/cptic/f3mitic/scenarios/roth/mr_dh_6/mr_dh_6.html

Laspeyres, Françoise et Annette Marcel. « L'exploitation de films récents en lycée technologique et industriel » Bulletin aplv - Strasbourg. Bulletin 61, décembre 2000.
<http://averreman.free.fr/aplv/num61-lyceestechno.htm>

Overman, Manfred. « Être et avoir ».
<http://www.ph-ludwigsburg.de/html/2b-frnz-s-01/overmann/baf4/etreetavoir/4o.htm>

Scéren - CNDP. Mars 2007. <http://www.cndp.fr/plan/>

Soler, Estelle. « La Belle et la Bête » Teledoc. Mars 2005.
http://www.cndp.fr/tice/teledoc/plans/plans_bellebete.htm

Un film en classe d'allemand Mars 2002. <http://www.ac-creteil.fr/allemand/lola/index.htm>